

主顯節後第五主日

綠色 二等

詠 96 : 7 – 8 , 1

Adorate Deum, omnes Angeli ejus:
audívit, et lætáta est Sion: et
exsultavérunt filiae Judæ. Dóminus
regnávit, exsúltet terra: læténtur
ínsulæ multæ. Glória Patri.

Familiam tuam, quaésumus, Dómine,
contínua pietáte custódi: ut quæ in
sola spe grátiae cæléstis innítitur tua
semper protectióne muniátur. Per
Dóminum nostrum.

哥 3 : 12 - 17

Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei,
sancti, et dilécti, víscera
misericórdiæ, benignitátem,
humilitátem, modéstiam, patiéntiam:
supportantes ínvicem, et donántes
vobismetípsis, si quid advérsus
áliquem habet querélam: sicut et
Dóminus donávit vobis, ita et vos.
Super ómnia autem hæc, caritátem
habéte, quod est vínculum
perfectiónis: et pax Christi exsúltet in
córdibus vestris, in qua et vocáti estis
in uno córpore: et grati estóte.
Verbum Christi hábitet in vobis
abundánter, in omni sapiéntia,
docéntes, et commonéntes
vosmetípsos psalmis, hymnis, et
cánticis spirituálibus, in grátia
cantántes in córdibus vestris Deo.

進臺詠

天主的眾天使，願所有的神祇，
你們要朝拜祂。都俯伏在祂面前
叩首。熙雍聽見了便喜笑，猶大
各城高興歡躍。上主為王！願大
地踴躍，無數島嶼，也都要歡樂。
願光榮歸於父.....。

集禱經

主，求你本著你的慈愛，頃刻無
間的監護你的家庭（聖教會）；
她以仰望上天的寵佑為自己唯一
的依恃，所以請你時時保佑她、
護衛她。因我們主.....。

書信

弟兄們：你們該如天主所揀選的，
所愛的聖者，穿上憐憫的心腸、
仁慈、謙卑、良善和含忍；如果
有人對某人有什麼怨恨的事，要
彼此擔待，互相寬恕；就如主怎
樣寬恕了你們，你們也要怎樣寬
恕人。在這一切以上，尤該有愛
德，因為愛德是全德的聯繫。還
要叫基督的平安，在你們心中作
主；你們所以蒙召存於一個身體
內，也是為此，所以你們該有感
恩之心。要讓基督的話充分地存
在你們內，以各種智慧彼此教導
規勸，以聖詠、詩詞和屬神的歌
曲在你們心內，懷著感恩之情，
歌頌天主。你們無論作什麼，在
言語上或在行為上，一切都該因

Omne, quodcúmque fácitis in verbo,
aut in ópere, ómnia in nómine
Dómini Jesu Christi, grátias ágéntes
Deo, et Patri per Jesum Christum
Dóminum nostrum.

詠 101 : 16 - 17

Timébunt gentes nomen tuum,
Dómine, et omnes reges terræ
glóriam tuam. Quóniam ædificávit
Dóminus Sion: et vidébitur in
majestáte sua.

詠 97 : 1

Allelúia, allelúia. V. Dóminus
regnávit, exsúltet terra: læténtur
ínsulæ multæ. Allelúia.

瑪 13 : 24 – 30

In illo témpore: Dixit Jesus turbis
parábolam hanc: Simile factum est
regnum cælórum hómini, qui
seminávit bonum semen in agro suo.
Cum autem dormírent hómines, venit
inimícus ejus, et superseminávit
zizánia in médio trítici, et ábiit. Cum
autem crevísset herba, et fructum
fecísset, tunc apparuérunt et zizánia.
Accedéntes autem servi
patrisfamílias, dixerunt ei: Dómine,
nonne bonum semen seminásti in
agro tuo? Unde ergo habet zizánia?
Et ait illis: Inimícus homo hoc fecít.
Servi autem dixerunt ei: Vis, imus, et
collígimus ea? et ait: Non: ne forte
colligéntes zizánia, eradicétis simul
cum eis et tríticum, Sínite útraque
créscere usque ad messem, et in
témpore messis dicam messóribus:
Collígite primum zizánia, et alligáte
ea in fascículos ad comburéndum,

主耶穌的名而作，藉著他感謝天
主聖父。

臺階詠

上主，萬民必敬畏你的聖名，普
世列王必敬畏你的光榮。因為上
主必定要重建熙雍，且要顯現於
自己的光榮中。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主為王！
願大地踴躍，無數島嶼，也都要
歡樂！亞肋路亞。

福音

那時候，耶穌給他們另設了一個
比喻說：「天國好像一個人，在
自己田裡撒了好種子；但在人睡
覺的時候，他的仇人來，在麥子
中間撒上莠子，就走了。苗長起
來，抽出穗的時候，莠子也顯出
來了。家主的僕人，就前來對他
說：主人！你不是在你田地裡撒
了好種子嗎？那麼從那裡來了莠
子？家主對他們說：這是仇人做
的。僕人對他說：那麼，你願我
們去把莠子收集起來嗎？他卻說：
不，免得你們收集莠子，連麥子
也拔了出來。讓兩樣一起長到收
割的時候好了；在收割時，我要
對收割的人說：你們先收集莠子，
把莠子捆成捆，好燃燒，把麥子
卻收入我的倉裡。」

tríticum autem congregáte in
hórreum meum.

詠 117 : 16 , 17

Déxtera Dómini fecit virtútem:
déxtera Dómini exaltávit me: non
móriar, sed vivam, et narrábo ópera
Dómini.

Hóstias tibi, Dómine, placatiónis
offérimus: ut et delícta nostra
miserátus absólvas, et nutántia corda
tu dírigas. Per Dóminum.

Vere dignum et justum est, æquum et
salutare, nos tibi semper, et ubique
gratias agere: Domine sancta, Pater
omnipotens, æterne Deus. Qui cum
unigenito Filio: tuo et Spiritu Sancto,
unus es Deus, unus es Dominus: non
in unius singularitate personæ, sed
in unius Trinitæ substantiæ. Quo
denim de tua Gloria, revelante te,
credimus, hoc de Filio tuo, hoc de
Spiritu Sancto, sine differentia
discretionis sentimus. Ut in
confessione verare, sempitiernæque
Deitatis, et in personis proprietas, et
in essential unitas, et in majestate
adoretur æqualitas. Quam laudant
Angeli atque Archangeli, Cherubim,
quoque ac Seraphim: qui non cessant
clamare quotodie, una voce dicentes:

路 4 : 22

Mirabántur omnes de his, quæ

奉獻詠

上主的右手將我舉擎，上主的右
手大顯威能，上主的右手將我舉
擎，。我不至於死，必要生存，
我要宣揚上主的工程。

密禱經

上主，我們向你獻上這贖罪的祭
祀，求你憐赦我們的罪，並親自
指導我們不定遊移的心靈。因我
們主.....。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，
我們時時處處頌謝祢，實在是正
義而必須的，屬於我們天職，也
為我們的得救。祢與祢的獨生子
及聖神，只是一個天主，一個主；
不是單獨的一位，而是三位的一
體。因為我們依照祢的啟示相信
祢的榮福，我們無區別地也同樣
確認祢的聖子，也同樣確認聖神
共享這個光榮。為此，我們明認
聖三真實而永生的天主性：論位，
我們敬拜聖三的各一；論體，我
們敬拜聖三的無二；論尊榮，我
們敬拜聖三的均等。這聖三的尊
榮，是眾天使和總領天使們，普
知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌
的；他們日復一日，永不休止地
同聲高呼唱：

領主詠

眾人都稱讚他，驚奇天主祂口中

procedébant de ore Dei.

Quæsumus, omnípotens Deus: ut
illíus salutáris capiámus efféctum,
cujus per hæc mystéria pignus
accépimus. Per Dóminum..

所說的動聽的話。

領聖體後經

全能的天主，我們既已由這奧蹟
領得了獲救的保證，求你務使我
們將蒙受獲救的實效。因我們
主.....。